

DAFTAR RUJUKAN

- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A.M. (2003). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Amalia, Farida. (2007). *Peningkatan Kemampuan Menerjemahkan Bahasa Prancis ke dalam Bahasa Indonesia melalui Model Pembelajaran Penerjemahan Pedagogis-Profesional*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Aminudin. (2011). *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Arifin, W. & Soemargono, F. (2001). *Kamus Prancis Indonesia*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Delatour, Y., Jennepin, D., Léon-Dufour, M., & Teyssier, B. (2004). *Nouvelle Grammaire du Français*. Paris: Hachette.
- Djaelani, Annu Rofiq. (2013). Teknik Pengumpulan Data dalam Penelitian Kualitatif. *Majalah Ilmiah Pawiyatan*. Vol. XX (1). 82 – 92. Retrieved from <http://download.portalgaruda.org/article.php?article=251834&val=6766&title=TEKNIK>
- Dubois, J. & Lagane, R. (2005). *Livres de Bord Grammaire*. Paris: Larousse.
- Emzir. (2015). *Teori dan Pengajaran Penerjemahan*. Depok: PT. RajaGrafindo Persada.
- Grevisse. (2008). *Le Bon Usage*. Belgia: Duculot, Paris-Gembloux.
- Habibullah, Nosleh. (2015). Proses dan Hasil Penerjemahan Mahasiswa (Studi Kasus pada Mahasiswa *Translation Theory and Practice* di STAIN Pamekasan). *Nuansa*. Vol. 12 (1). 195 – 218. Retrieved from [http://download.portalgaruda.org/article.php?article=391674&val=8581&title=Proses%20dan%20Hasil%20Penerjemahan%20Mahasiswa%](http://download.portalgaruda.org/article.php?article=391674&val=8581&title=Proses%20dan%20Hasil%20Penerjemahan%20Mahasiswa%20)

20(Studi%20Kasus%20Pada%20Mahasiswa%20Translation%20Theo-
ry%20and%20Practice%20Di%20STAIN%20Pamekasan)

- Hatim, B. & I. Mason. (1977). *The Translator as Communicator*. London/New York: Routledge.
- Hoed, B. (1993). Pengetahuan Dasar Tentang Penerjemahan. *Lintas Bahasa* edisi khusus. No. 1.
- Kemendikbud. (2016). *Kamus Besar Bahasa Indonesia (elektronik, V 0.1.5 Beta (15))*. Jakarta: Kemendikbud.
- Kridalaksana, H., Montolalu, L.R., Utorodewo, F., Elias, S., Suatami, H., Siswanto, M.H... Djelalu, S. (1985). *Tata Bahasa Deskriptif Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Jakarta: Depdikbud.
- Larson, Milred L. (1984). *Meaning Based Translation, A Guide to Cross Language Equivalence*. Maryland: University of Press America.
- Listiandri, Yudith. (2016). *The Girl on Paper*. Ponorogo: Spring.
- Mardiana, Wiwik. (2014). Teknik Transposisi dan Modulasi: Kesepadanan dan Pergeseran dalam Penerjemahan Cerpen Berjudul “My Beloved Edith”. *Parole*. Vol. 4 (2). 120 – 130. Retrieved from <http://download.portalgaruda.org/article.php?article=280857&val=1309&title=TEKNIK%20TRANSPOSISI%20DAN%20MODULASI:%20OKESEPADANAN%20DAN%20PERGESERAN%20DALAM%20PENERJEMAHAN%20CERPEN%20%20BERJUDUL%20%20%20C3%A2%E2%82%AC%C5%93MY%20BELOVED%20EDITH%C3%A2%E2%82%AC>
- Miyondri, Popi. (2017). Analisis Terjemahan Bahasa Perancis pada Novel Perburuan karya Pramoedya Ananta Toer. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra*. Vol. 17 (1). 57 - 71. Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/118382-ID-analisis-terjemahan-bahasa-perancis-pada.pdf>
- Molina, L & Albir, A.H. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functional Approach*. *Meta*. Vol. XLVII (4). 499 – 512. Retrieved from

https://ddd.uab.cat/pub/artpub/2002/137439/meta_a2002v47n4p498.pdf

- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge.
- Musso, Guillaume. (2010). *La Fille de Papier*. Paris: XO Editions.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice-Hall.
- Nurgiyantoro, Burhan. (2010). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Podhajecka, Mirosława. (2013). *Calque in Polish Translations of English Press Articles: Linguistic Innovations or Mistranslations?. Translation and Meaning*. Part 10. 165 – 179. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/321858060_Calques_in_Polish_translations_of_English_press_articles_Linguistic_innovations_or_mistranslations
- Prasetyo, Johnny. (2011). Analisis Transposisi dan Modulasi pada Buku Teori Budaya Terjemahan dari Buku *Culture Theory*. *Lingua Jurnal Bahasa dan Sastra*. Vol. 7 (1). 1 – 13. Retrieved from <https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/lingua/article/view/864/797>
- Pujiastuti, Anik. (2014). *Ajektivalisasi Kategori Verba dalam Bahasa Prancis*. (Skripsi). Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Yogyakarta. Retrieved from <http://eprints.uny.ac.id/18771/1/Anik%2520Pujiastuti%252007204241035.pdf>
- Sager, J. C & Hamel, M. J. (1995). *Comparative Stylistics of French and English: A Methodology for Translation* (Vinay, J. P. & Darbelnet, J.). Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Sanur, Fransiskus. (2017). *Translating English-Indonesia Authentic Text Entitled Osaka*. *Lingual*. Vol. 8 (1). 29 – 34.
- Sari, Heni Kartika. (2017). *Pergeseran Bentuk dan Makna dalam Penerjemahan Komik Michel Vaillant Karya Jean Graton dari Bahasa Prancis ke dalam Bahasa Indonesia*. (Skripsi). Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Universitas Negeri Yogyakarta,

- Yogyakarta. Retrieved from
<http://eprints.uny.ac.id/48362/1/SKRIPSI%20FIX.pdf>
- Sewell, Penelope M. (2001). *The Occurrence of Calque in Translation Scripts. Meta*. Vol. XLVI (3). 607 – 614. Retrieved from
<https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2001-v46-n3-meta158/004120ar.pdf>
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Supriyadi. (2014). *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Gorontalo: UNG Press.
- Wellek, R. & Warren, A. (2013). *Teori Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Wiyatmi. (2006). *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka.
- Zulfahnur. (1997). *Teori Sastra*. Bandung: Angkasa.
- Les Éléments Constitutifs du Roman. (2018). Retrieved from
https://www.espacefrancais.com/les-elements-constitutifs-du-roman/#google_vignette.
- Wikipedia. (2018). Retrieved from
https://en.m.wikipedia.org/wiki/Guillaume_Musso.
- Wikipedia. (2019). Retrieved from https://id.m.wikipedia.org/wiki/Musik_rok.
- Wikipedia. (2019). Retrieved from
https://id.m.wikipedia.org/wiki/Google_Maps.